



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 2 december 2010

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 42.102/II/PF  
MV/RV

,

Ter zitting van 18 november 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend om de volgende reden.

De Franstalige versie van de website van De Post vermeldt de volgende gegevens in het Nederlands:

- op de kaart, de plaatsnamen "Sint-Martens-Voeren" en "Sint-Pieters-Voeren" evenals "Kelmis";
- voor het tweede verkooppunt: "Voeren" en "Sint-Martensstraat";
- als benaming van het vijfde verkooppunt: "Postpunt Dienstcentrum Voeren";
- de vermelding " 'S GRAVENVOEREN ".

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

*"... als naamloze vennootschap naar privaatrecht is De Post (commercieel bpost genaamd) onderworpen aan de taalwetten waarin wordt voorzien voor de overheidsinstellingen. In dat raam waakt zij over de strikte toepassing van de taalwetten in de schoot van haar diensten en dit over het gehele grondgebied.*

*In het voorliggende geval betreft de klacht inlichtingen die door de centrale diensten worden verspreid via de website van bpost. Deze worden beschouwd als mededelingen aan het publiek.*

*De gemeente "Voeren" met inbegrip van de deelgemeenten "Sint-Martens-Voeren", " 's Gravenvoeren", en "Sint-Pieters-Voeren" is een gemeente die tot het Nederlandse taalgebied behoort en waarvoor er thans een officiële Franstalige benaming bestaat (cf. Koninklijk Besluit van 24.6.1988; zie ook, gelet op het feit dat het om een taalgrensgemeente gaat, artikel 8 van de op 18.7.1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).*

*Deze Franstalige benaming moet derhalve inderdaad worden opgenomen in de Franstalige versie van de website van bpost in plaats van de Nederlandstalige benaming.*

*Daarentegen behoort de gemeente "La Calamine" tot de Franstalige gemeenten (provincie Luik)*

*warvoor er thans een Nederlandstalige benaming "Kelmis" bestaat (cf. Koninklijk Besluit van 24.6.1988). Uiteraard dient op de Franstalige versie van de website van bpost de Franstalige benaming voor te komen en niet de Nederlandstalige zoals thans het geval is.*

*Bpost verbindt zich ertoe, haar website, wat de aangeklaagde anomalieën betreft, bij een eerstvolgende bijwerking in overeenstemming te brengen met de taalwetten...."*

\*  
\* \*

Artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Inlichtingen die worden verstrekt via de website van bpost zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Conform artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De website van bpost is tweetalig: hij bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige versie. Deze laatste moet integraal in het Frans gesteld worden, zij het met uitzondering van de Nederlandstalige benamingen (plaatsnamen, plaatsen) waarvoor er geen officiële vertaling bestaat.

M.b.t. de vermeldingen die het voorwerp uitmaken van de klacht, geldt het volgende:

- de betwiste Nederlandstalige benamingen (plaatsnamen) beschikken alle over een officiële vertaling, namelijk "Fourons", "Fouron-Saint-Martin", "Fouron-Saint-Pierre" en "Fouron-le-Comte" (cf. KB 24.06.88 en artikel 8, SWT); bijgevolg moeten ze in het Frans worden vermeld in de Franstalige versie van de website;
- de naam van de "Sint-Martensstraat" moet in het Frans worden vermeld; hetzelfde geldt voor het "Postpunt Dienstcentrum";
- de gemeente Kelmis, ten slotte, behoort tot het Duitse taalgebied. Ook haar benaming heeft een officiële Franstalige tegenhanger, namelijk "La Calamine" (cf. K.B. 24.06.88 en artikel 5, SWT). Het is deze Franstalige benaming die moet gebruikt worden op de Franstalige website van bpost.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt akte van het feit dat bpost zich ertoe verbindt haar website in overeenstemming te brengen met de SWT.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.